

## 中华人民共和国签证申请表

## Анкета-заявление на получение визы Китайской Народной Республики

## 填表须知

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请另纸说明。如申请到中国工作、留学，或与护照持有人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表(Form V.2011B)。

## ВНИМАНИЕ

Заявитель должен заполнить анкету полностью, указав достоверные данные. Напечатайте либо напишите Ваши ответы прописью по-русски или поставьте знак «X» в подходящей рамке. Если необходимо указать какую-то дополнительную информацию, пожалуйста, напечатайте на отдельном листе.

Если Вы подаете документы на оформление рабочей или учебной виз, или с Вами едет человек, вписанный в Ваш паспорт, либо Вы не гражданин РФ, Вам необходимо заполнить дополнительную анкету-заявление на получение визы (Form V.2011B).

## 一、个人信息 1 Раздел. Персональные данные

1.1 英文姓名 Полное имя по-английски	姓 Фамилия: 名 Имя:	1.2 性别 Пол	<input type="checkbox"/> 男 М <input type="checkbox"/> 女 Ж	照片 / Фото 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Наклейте цветное фото анфас паспортного размера без головного убора на светлом фоне
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Имя по-китайски (если имеется)		1.4 别名或曾用名 Бывшее имя (если имеется)		
1.5 用本国语言书写的名字 Имя и фамилия на русском языке		1.6 现有国籍 Гражданство в настоящее время	1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство	
1.8 同时具有的国籍 Другое/-ие гражданство		1.9 出生日期 Дата рождения (год-месяц-число)	1.10 出生地点(国、省/市) Место рождения (город, край/область, страна)	
1.11 当地身份证号码 Номер гражданского паспорта		1.12 婚姻状况 Семейное положение	<input type="checkbox"/> 已婚 женат/замужем <input type="checkbox"/> 未婚 холост/незамужем <input type="checkbox"/> 离婚 разведен/-а <input type="checkbox"/> 丧偶 вдовец/вдова <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (подробно опишите):	
1.13 当前职业 (可选多项) Профессия в настоящее время	<input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен <input type="checkbox"/> 政府官员 Правительственный чиновник <input type="checkbox"/> 公司职员 Работник по найму <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ <input type="checkbox"/> 教师 Педагог <input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель <input type="checkbox"/> 学生 Учащийся <input type="checkbox"/> 现役军人 Военнослужащий <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Домохозяйка <input type="checkbox"/> 退休 Пенсионер <input type="checkbox"/> 无业 Безработный <input type="checkbox"/> 乘务人员 Рабочий персонал на транспорте <input type="checkbox"/> 国会议员 Депутат <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (подробно опишите):			
1.14 护照种类 Тип заграничного паспорта	<input type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный или официальный <input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 其他证件 (请说明) Прочее (подробно опишите):			
1.15 护照号码 Номер заграничного паспорта		1.16 签发日期 Дата выдачи (год-месяц-число)		
1.17 签发地点(省/市及国家) Место выдачи (город, край/область, страна)		1.18 失效日期 Срок действия до (год-месяц-число)		
1.19 办理签证通常需要 5 个工作日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。 Обычная виза оформляется в течение 5 рабочих дней. За оформление срочной и экспресс срочной виз взимается дополнительная плата.	<input type="checkbox"/> 普通 (5 个工作日) Обычная (в течение 5 рабочих дней) <input type="checkbox"/> 加急 (2-3 个工作日) Срочная (в течение 2-3 дней) <input type="checkbox"/> 特急 Экспресс срочная (в течение 1 рабочего дня)			

二、赴华旅行信息 2 Раздел. Информация о поездке

2.1 赴中国主要事由 (可选多项) Цель поездки в Китай	<input type="checkbox"/> 旅游 Туризм <input type="checkbox"/> 探亲 Посещение родственников <input type="checkbox"/> 访友 Посещение друзей <input type="checkbox"/> 商务 Бизнес <input type="checkbox"/> 会议 Конференция <input type="checkbox"/> 过境 Транзит <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Прочее (подробно опишите): _____ <input type="checkbox"/> 记者常驻 Аккредитованная работа корреспондента <input type="checkbox"/> 记者临时采访 Краткосрочная командировка корреспондента <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Аккредитованная работа дипломата <input type="checkbox"/> 商业演出 Коммерческие гастроли <input type="checkbox"/> 执行乘务 Работа в качестве члена экипажа или проводника <input type="checkbox"/> 留学 Учёба <input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит								
2.2 计划入境次数 Планируемое число посещений	<input type="checkbox"/> 一次入境 Однократный въезд <input type="checkbox"/> 二次入境 Двукратный въезд <input type="checkbox"/> 半年多次入境 Многократный (виза действительна в течение 6 месяцев с даты подачи) <input type="checkbox"/> 一年多次入境 Многократный (виза действительна в течение 12 месяцев с даты подачи) <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Прочее (подробно опишите): _____								
2.3 首次行程抵达中国的日期 Дата первого прибытия в Китай(год-месяц-число)									
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Продолжительность пребывания в Китае (если многократная виза, то продолжительность за один раз)	_____ день/дней								
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Места пребывания и номера телефонов в Китае (временная последовательность)	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="347 949 842 1016">详细邮政地址 Почтовый адрес</th> <th data-bbox="842 949 1460 1016">电话 Номер телефона</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	详细邮政地址 Почтовый адрес	电话 Номер телефона						
详细邮政地址 Почтовый адрес	电话 Номер телефона								
2.6 谁将承担往返中国及在中国的費用?  Кто оплачивает расходы по поездке и пребыванию заявителя в Китае?	<input type="checkbox"/> 你本人 Заявитель <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Приглашающая сторона <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Родители или законный опекун <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Прочее (подробно опишите) .								
2.7 在华期间有无医疗保险? 如有, 请填写保险公司名称及保险账号。  Имеете ли Вы страховку покрывающую период пребывания в Китае?  Если «ДА», укажите название страховой компании и номер страхового полиса.	<input type="checkbox"/> 有 ДА <input type="checkbox"/> 无 НЕТ								
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Название, адрес и номер телефона приглашающей организации									
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Имя, адрес и номер телефона родственника или контактного лица в Китае									

三、家庭、工作或学习信息 3 Раздел. Информация о семье, работе либо учебе

3.1 详细家庭邮政住址 Подробный домашний адрес				
3.2 家庭电话 Домашний телефон		3.3 手机号码 Мобильный телефон		
3.4 电子信箱 E-mail				
3.5 工作单位或学校 Место учебы или работы в настоящее время	名称 Название			
	邮政地址 Почтовый адрес			
	电话 Номер телефона			
3.6 主要家庭成员 Бликие члены семьи	姓名 Имя	国籍 Национальность	职业 Профессия	关系 Отношение к заявителю
3.7 紧急情况下的联系人 Контактное лицо при несчастном случае		3.8 电话号码 Номер телефона контактного лица		

四、其他情况 4 Раздел. Другая информация

4.1 是否曾经访问过中国? 如果是, 请说明最近一次情况。Вы когда-либо были в Китае ранее? Если «ДА», укажите даты и цели недавних поездок.	<input type="checkbox"/> 是 ДА	<input type="checkbox"/> 否 НЕТ
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是, 请说明。Посещали ли Вы другие страны в течение последних 12 месяцев? если «ДА», укажите страну, дату и цель поездки.	<input type="checkbox"/> 是 ДА	<input type="checkbox"/> 否 НЕТ
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Вы когда-либо просрачивали действующий срок визы или разрешение на пребывание в Китае?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证, 或被拒绝进入中国? Вам когда-либо отказывали в визе или во въезде в Китай?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? Наличие судимости в Китае или какой-либо другой стране?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.6 是否患有以下任一种疾病 Болеете ли вы нижеперечисленными болезнями? ① 严重精神疾病 Серьезное психическое расстройство ② 传染性肺结核病 Открытая форма туберкулеза ③ 可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Прочие заразные болезни	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Посещали ли вы в течение последних 30 дней территории или страны, охваченные инфекционными заболеваниями?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。  
 В случае ответов «Да» на вопросы пунктов 4.3 - 4.7, просьба указать подробности ниже:

**五、有关声明 Section 5: Дополнительная информация**


5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表 (Form V.2011B)，与本表一同递交。  
 Если Вы подаете документы на оформление рабочей или учебной виз, либо с Вами едет человек, вписанный в Ваш паспорт, либо Вы не гражданин РФ, Вам необходимо заполнить дополнительную анкету-заявление на получение визы (форма V.2011B) и приложить к данной анкете.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。  
 В случае необходимости указать дополнительные сведения заполните эту графу:

**六、签名 6 Раздел. Подпись заявителя**

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。  
 Я прочитал/-ла и понял/-ла все содержание и вопросы анкеты. Я полностью отвечаю за достоверность предоставленной информации при заполнении данной анкеты и подлинность фотографии.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。  
 Я понимаю, что тип визы, количество въезда, срок её действия и время пребывания определяются консульским должностным лицом. Недостоверность, неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при её заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или отказ во въезде в Китай.

 **申请人签名** **日期**  
**Подпись заявителя:**.....**Дата(год-месяц-число):** .....

注: 未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。 **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для несовершеннолетних подпись родителя или законного опекуна.

**七、他人代填申请表时填写以下内容 7 Раздел. Заполнение анкеты другими лицами**

7.1 代填申请人的姓名 Имя заполнившего данную анкету		7.2 与申请人关系 Отношение к заявителю	
7.3 地址 Адрес		7.4 电话 Номер телефона	
7.5 所持身份证件种类 Вид документа, удостоверяющего личность		7.6 证件号码 Номер документа	
7.7 声明 Заявление 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Я заявляю, что заполнил/-ла данную анкету по просьбе заявителя, который согласен с достоверностью предоставленной информации.  代填人签名/Подпись: _____ 日期/Дата (год-месяц-число): _____			

以下仅供领事官员填写 Для консульского должностного лица:

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	